

**150 (VII). Report of the third session of the Population Commission**

*Resolution of 10 August 1948  
(document E/969)*

*The Economic and Social Council,  
Taking note of the report of the third session of the Population Commission<sup>1</sup>, and*

*Having reconsidered the terms of reference for the Population Commission contained in Council resolution 3 (III),*

*Adopts the following in replacement thereof:*

*"The Population Commission shall arrange for studies and advise the Economic and Social Council on:*

*"(a) The size and structure of populations and the changes therein;*

*"(b) The interplay of demographic factors and economic and social factors;*

*"(c) Policies designed to influence the size and structure of populations and the changes therein;*

*"(d) Any other demographic questions on which either the principal or the subsidiary organs of the United Nations or the specialized agencies may seek advice."*

**151 (VII). Report of the third session of the Commission on Human Rights**

*Resolution of 26 August 1948  
(document E/1046)*

*The Economic and Social Council*

*Decides to transmit to the General Assembly the draft International Declaration of Human Rights submitted to the Council by the Commission on Human Rights in the report of its third session<sup>2</sup>;*

*together with the remainder of this report and the records of the proceedings of the Council at its seventh session on this subject<sup>3</sup>.*

**152 (VII). United Nations Conference on Freedom of Information**

*Resolutions of 28 August 1948  
(document E/1050)*

**A**

*The Economic and Social Council*

*Decides to postpone until its eighth session consideration of resolution 39 of the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information<sup>4</sup>; and*

<sup>1</sup> See documents E/805 and E/805/Corr.1.

<sup>2</sup> See *Official Records of the Economic and Social Council*, Third Year Seventh Session, Supplement No. 2.

<sup>3</sup> See documents E/SR.180, 201, 202, 215 and 218.

<sup>4</sup> See document E/CONF.6/79, page 48.

**150 (VII). Rapport de la troisième session de la Commission de la population**

*Résolution du 10 août 1948  
(document E/969)*

*Le Conseil économique et social,*

*Prenant acte du rapport de la Commission de la population sur sa troisième session<sup>1</sup>, et*

*Ayant revisé le mandat de la Commission de la population énoncé dans la résolution du Conseil 3 (III),*

*Adopte en remplacement le mandat que voici:*

*« La Commission de la population fera procéder à des études et donnera des avis au Conseil économique et social sur les questions suivantes:*

*» a) Importance numérique et composition des populations; modifications que subissent l'une et l'autre;*

*» b) Interdépendance des facteurs démographiques et des facteurs économiques et sociaux;*

*» c) Mesures destinées à influer sur l'importance numérique et la composition des populations et sur les modifications que subissent l'une et l'autre;*

*» d) Toutes autres questions d'ordre démographique sur lesquelles les organes principaux ou subsidiaires des Nations Unies ou les institutions spécialisées peuvent solliciter un avis. »*

**151 (VII). Rapport de la troisième session de la Commission des droits de l'homme**

*Résolution du 26 août 1948  
(document E/1046)*

*Le Conseil économique et social*

*Décide de transmettre à l'Assemblée générale le projet de Déclaration internationale des droits de l'homme que la Commission des droits de l'homme lui a présenté dans le rapport de sa troisième session<sup>2</sup>;*

*et d'y joindre la partie restante de ce rapport ainsi que le compte rendu des débats que le Conseil a, au cours de sa septième session, consacrés à ce sujet<sup>3</sup>.*

**152 (VII). Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information**

*Résolutions du 28 août 1948  
(document E/1050)*

**A**

*Le Conseil économique et social*

*Décide d'ajourner à sa huitième session l'examen de la résolution 39 de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information<sup>4</sup>; et*

<sup>1</sup> Voir les documents E/805 et E/805/Corr.1.

<sup>2</sup> Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et Social*, troisième année, septième session, supplément N° 2.

<sup>3</sup> Voir les documents E/SR.180, 201, 202, 215 et 218.

<sup>4</sup> Voir le document E/CONF.6/79, page 51.

*Requests* the Secretary-General:

1. To collate the replies of Governments to the request for information<sup>1</sup> sent to Governments in accordance with Council resolution 74 (V);
2. To prepare a suggested programme of work and priorities for submission to the third session of the Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press.

## B

### *The Economic and Social Council*

*Decides* to transmit to the General Assembly the draft Conventions contained in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information, namely:

1. The draft Convention on the Gathering and International Transmission of News, as re-drafted by the Human Rights Committee of the Council<sup>2</sup>;
2. The draft Convention on the Institution of an International Right of Correction<sup>3</sup>;
3. The draft Convention on Freedom of Information<sup>4</sup>; together with the remainder of the Final Act of this Conference (excepting resolution 39 which the Council postponed for consideration at its eighth session), and the records of the proceedings at the seventh session of the Council on this subject<sup>5</sup>.

### **1. DRAFT CONVENTION ON THE GATHERING AND INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS**

THE CONTRACTING STATES,

*Desiring* to implement the right of their peoples to be fully informed,

*Desiring* to improve understanding between their peoples through the free flow of information and opinion,

*Having resolved* to conclude a Convention for this purpose,

*Have agreed* as follows:

#### *Article 1*

For the purposes of the present Convention:

1. "Information agency" means any Press, radio or film organization created or organized under the laws and regulations of a Contracting State, regularly engaged in the collection and dissemination of news material, and includes Press associations, news feature services, newspapers, periodicals and radio, television, facsimile and any other broadcasting organizations and newsreel companies;

*Invite le Secrétaire général:*

1. A rassembler les réponses des Gouvernements à la demande de renseignements<sup>1</sup> qui leur a été adressée conformément à la résolution 74 (V) du Conseil; et

2. A préparer un projet de programme de travail et d'ordre de priorité, à soumettre à la troisième session de la Sous-Commission de la liberté de l'information et de la presse.

## B

### *Le Conseil économique et social*

*Décide* de transmettre à l'Assemblée générale les projets de convention qui figurent dans l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, à savoir:

1. Le projet de Convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre, tel qu'il a été remanié par le Comité des droits de l'homme du Conseil<sup>2</sup>;

2. Le projet de Convention relatif à l'institution d'un droit de rectification en matière internationale<sup>3</sup>;

3. Le projet de Convention relatif à la liberté de l'information<sup>4</sup>; ainsi que le reste de l'Acte final de cette Conférence (à l'exception de la résolution 39 dont le Conseil a ajourné l'examen à sa huitième session) et le compte rendu des débats que le Conseil a, au cours de sa septième session, consacrés à ce sujet<sup>5</sup>.

### **1. PROJET DE CONVENTION RELATIF A L'ACCÈS AUX INFORMATIONS ET A LEUR TRANSMISSION D'UN PAYS A L'AUTRE**

LES ETATS CONTRACTANTS,

*Désireux* de rendre effectif le droit que possèdent leurs peuples d'être informés d'une manière complète,

*Désireux* d'améliorer la compréhension mutuelle entre leurs peuples par le libre échange des informations et des opinions,

*Après avoir décidé* de signer une Convention à cet effet,

*Se sont mis d'accord* sur les dispositions suivantes:

#### *Article 1*

Aux fins de la présente Convention:

1. L'expression « agence d'information » s'applique à toute entreprise de presse, de radiodiffusion ou de cinéma, créée ou organisée conformément aux lois et règlements d'un Etat contractant, et dont l'activité régulière consiste à recueillir et à répandre les documents d'information, cette définition s'appliquant notamment aux agences d'information, aux agences d'articles, aux journaux, aux périodiques, aux organisations d'émissions radiophoniques, de télévision et de téléphotocopie, et à toutes autres organisations de radiodiffusion, ainsi qu'aux sociétés d'actualités cinématographiques;

<sup>1</sup> Voir le document E/CONF.6/2.

<sup>2</sup> Voir le document E/1018.

<sup>3</sup> Voir le document E/CONF.6/79, page 12.

<sup>4</sup> *Ibid.*, page 17.

<sup>5</sup> Voir les documents E/SR.180, 201, 202, 219, 221, 223 et les documents E/AC.27/SR.13 à 26 inclus.

<sup>1</sup> See document E/CONF.6/2.

<sup>2</sup> See document E/1018.

<sup>3</sup> See document E/CONF.6/79, page 13.

<sup>4</sup> *Ibid.*, page 16.

<sup>5</sup> See documents E/SR.180, 201, 202, 219, 221, 223, and documents E/AC.27/SR.13 to 26 inclusive.

2. "Correspondent" means an individual employed by an information agency or a national of a Contracting State, who in either case is regularly engaged in the collection and reporting of news material, and who, when outside his State, is the holder of a valid passport identifying him as a correspondent or of a similar document internationally accepted identifying him as such;

3. "News material" means all news material, whether of information or opinion and whether visual or auditory, for dissemination to the public.

### *Article 2*

In order to encourage the freest possible movement of correspondents in the performance of their functions, the Contracting States shall expedite, in a manner consistent with their respective laws and procedures, the administrative measures necessary for the entry into, residence in, travel through, and egress from their respective territories of correspondents of other Contracting States together with their professional equipment, and shall not impose restrictions which discriminate against such correspondents with respect to ingress into, residence in, travel through or egress from such territories.

### *Article 3*

Each Contracting State shall, within the limits compatible with national security, permit and encourage access to news, official and non-official, for all correspondents of other Contracting States so far as possible on the same basis as for its own correspondents, and shall not discriminate among correspondents of other Contracting States as regards such access.

### *Article 4*

The Contracting States shall permit egress from their territories of all news material of correspondents and information agencies of other Contracting States without censorship, editing or delay; provided that each of the Contracting States may make and enforce regulations relating directly to the maintenance of national security. Such of these regulations as relate to the transmission of news material shall be communicated by the State to correspondents and information agencies of other Contracting States in its territory and shall apply equally to all correspondents and information agencies of other Contracting States.

If the requirements of national security should compel a Contracting State to establish censorship in peace-time it shall:

1. Establish in advance which categories of news material are subject to previous inspection; and publish the directives of the censor announcing forbidden matters;

2. Carry out censorship as far as possible in the presence of the correspondent or of a representative of the information agency concerned;

3. Where censorship in the presence of the person concerned is not possible:

2. Le mot «correspondant» s'applique à toute personne employée par une agence d'information ou à tout ressortissant d'un Etat contractant qui, dans l'un ou l'autre cas, fait profession de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public, et qui, lorsqu'il se trouve à l'étranger, est titulaire d'un passeport régulier qui l'identifie comme correspondant, ou d'un document analogue ayant une valeur internationale reconnue et qui l'identifie comme tel.

3. L'expression «documents d'information» s'applique à tous documents d'information — qu'ils portent sur des informations proprement dites ou sur des opinions, et qu'ils soient d'ordre visuel ou auditif — qui sont destinés à être répandus dans le public.

### *Article 2*

Pour faciliter les déplacements, dans des conditions de liberté aussi grandes que possible, des correspondants dans l'exercice de leurs fonctions, les Etats contractants accéléreront, dans les limites compatibles avec leurs lois et règlements respectifs, les formalités administratives nécessaires pour permettre aux correspondants des autres Etats contractants d'entrer, de séjourner, ou de se déplacer dans leur territoire et d'en sortir, avec leur matériel professionnel. Lesdits Etats n'imposeront aucune restriction de caractère discriminatoire à l'égard de ces correspondants en ce qui concerne leur entrée, leur transit, leur séjour dans ledit territoire, ou leur sortie de ce territoire.

### *Article 3*

Chaque Etat contractant, dans les limites compatibles avec sa sécurité nationale, permettra et encouragera l'accès aux informations officielles et non officielles pour tous les correspondants des autres Etats contractants, autant que possible dans les mêmes conditions que pour ses propres correspondants, et ne fera aucune discrimination entre les correspondants des autres Etats contractants en ce qui concerne cet accès.

### *Article 4*

Les Etats contractants permettront que tous les documents d'information émanant de correspondants et d'agences d'information d'autres Etats contractants sortent de leurs territoires sans être soumis à la censure, à une refonte des textes ou à des retards; sous réserve toutefois de la possibilité, pour chaque Etat contractant, d'adopter et d'appliquer des dispositions ayant trait directement au maintien de la sécurité nationale. Les dispositions de cet ordre, relatives à la transmission des documents d'information, seront communiquées par ledit Etat aux correspondants et aux agences d'information d'autres Etats contractants, exerçant leur activité sur son territoire, et s'appliqueront d'une manière uniforme à tous les correspondants et à toutes les agences d'information des autres Etats contractants.

Si les exigences de la sécurité nationale amènent en temps de paix un Etat contractant à établir la censure, il devra:

1. Déterminer à l'avance les catégories de documents d'information qui doivent être soumises à un contrôle préalable et publier les instructions du censeur indiquant les sujets interdits;

2. Effectuer dans la mesure du possible les opérations de censure en présence du correspondant ou d'un représentant de l'agence d'information intéressée;

3. Dans le cas où les opérations de censure ne pourront être effectuées en présence de l'intéressé:

- (a) Fix the time-limit allowed the censors for the return of the news material to the correspondent or information agency concerned;
- (b) Require the return of news material submitted for censorship direct to the correspondent or information agency concerned so that the correspondent or agency may know at once what has been censored in the text and what use may be made of the censored information;
- (c) In the case of a telegram, base the charge on the number of words composing the telegram after censorship;
- (d) Return the total telegraph charges for telegrams submitted for censorship, if the transmission has been delayed more than six hours by reason of censorship and the sender has cancelled the telegram before its transmission.

#### *Article 5*

The Contracting States, while recognizing that correspondents must conform to the laws in force in the countries in which they are operating, agree that correspondents of other Contracting States legally admitted into their territories shall not be expelled on account of any lawful exercise of their right to seek, receive or impart information or opinion.

#### *Article 6*

Correspondents and information agencies of one Contracting State in the territory of another Contracting State shall have access to all facilities in that territory generally and publicly used for the international transmission of news material and may transmit news material from one territory to another (including transmissions between the metropolitan and non-metropolitan territories of any State) on the same basis and at the same rates applicable to all other users of such facilities for similar purposes.

#### *Article 7*

Each Contracting State shall permit all news material of correspondents and information agencies of other Contracting States to enter its territory and reach information agencies operating therein on conditions which are not less favourable than those accorded to any correspondents or information agency of any other Contracting or non-Contracting State.

#### *Article 8*

The present Convention shall not apply to any correspondent of a Contracting State who, while not otherwise admissible under article 2 into the territory of another Contracting State, is nevertheless admitted conditionally in accordance with an agreement between that other Contracting State and the United Nations, or a specialized agency thereof, in order to cover its proceedings, or pursuant to a special arrangement made by that other Contracting State in order to facilitate the entry of such correspondents.

#### *Article 9*

Nothing in this Convention shall be construed as depriving any Contracting State of its right to make and enforce laws and regulations for the protection of national security and public order.

- a) Fixer le délai imparti aux censeurs pour le retour de la copie au correspondant ou à l'agence d'information intéressée;
- b) Prescrire la remise directe, au correspondant ou à l'agence d'information intéressée, de la copie soumise à la censure, afin que le correspondant ou l'agence d'information puisse savoir immédiatement ce qui a été censuré dans le texte et quel usage peut être fait de l'information censurée;
- c) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme, en calculer le prix selon le nombre de mots qui subsistent après la censure;
- d) Rembourser la totalité des taxes télégraphiques perçues pour les dépêches soumises à la censure, lorsque la transmission aura été retardée de plus de six heures en raison des opérations de censure, et que l'expéditeur aura annulé la dépêche avant sa transmission.

#### *Article 5*

Les Etats contractants, tout en reconnaissant que les correspondants doivent se conformer aux lois en vigueur dans les pays où ils exercent leur activité, conviennent que les correspondants d'autres Etats contractants, légalement admis sur leur territoire, ne devront pas en être expulsés parce qu'ils auront légalement exercé leur droit de rechercher, de recevoir, ou de répandre des informations ou des opinions.

#### *Article 6*

Les correspondants et les agences d'information d'un Etat contractant, exerçant leur activité sur le territoire d'un autre Etat contractant, auront libre accès dans ce territoire à tous les moyens de transmission utilisés généralement et publiquement pour la transmission à l'étranger de documents d'information. Ils pourront effectuer leurs transmissions de ce pays vers un autre pays dans les mêmes conditions et aux mêmes tarifs que ceux qui sont appliqués aux autres usagers de ces moyens de transmission pour une utilisation à des fins analogues. Cette disposition s'appliquera à toute transmission effectuée d'un territoire métropolitain vers un territoire non métropolitain et inversement.

#### *Article 7*

Chaque Etat contractant accordera l'accès de son territoire à tous les documents d'information des correspondants et des agences d'information d'autres Etats contractants de telle façon qu'ils puissent parvenir aux agences d'information fonctionnant sur ce territoire dans des conditions qui ne devront pas être moins favorables que celles qui sont accordées à tout correspondant ou à toute agence d'information d'un autre Etat contractant ou non contractant.

#### *Article 8*

La présente Convention ne s'appliquera à aucun correspondant d'un Etat contractant, qui, sans pouvoir réclamer le bénéfice des dispositions de l'article 2 pour obtenir l'accès du territoire d'un autre Etat contractant, est néanmoins admis sur ce territoire sous condition, en vertu d'un accord intervenu entre cet autre Etat contractant et l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées, en vue de suivre les travaux de celle-ci ou en vertu de dispositions particulières prises par cet autre Etat contractant pour faciliter l'accès de son territoire auxdits correspondants.

#### *Article 9*

Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme privant un Etat contractant de son droit d'adopter et d'appliquer des lois et règlements promulgués en vue d'assurer la sécurité nationale et l'ordre public.

Nothing herein contained shall be construed as depriving any Contracting State of its right to make and enforce laws and regulations prohibiting obscene news material:

Nothing in the present Convention shall limit the discretion of any Contracting State to refuse entry into its territory to any particular person, or to restrict the period of his residence therein, provided any such restriction does not conflict with the provisions of article 5.

#### *Article 10<sup>1</sup>*

#### *Article 11*

In time of war or any other public emergency, a Contracting State may take measures derogating from its obligations under the present Convention to the extent strictly limited by the exigencies of the situation.

Any Contracting State availing itself of this right of derogation shall promptly inform the Secretary-General of the United Nations of the measures which it has thus adopted and of the reasons therefor.

It shall also inform him as and when the measures cease to operate.

#### *Article 12*

The present Convention shall be ratified on behalf of the States signatory hereto in conformity with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify all signatory and acceding States of each such deposit.

#### *Article 13*

The present Convention shall remain open for the accession of all States which are not signatories. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify all signatory and acceding States of each such deposit.

#### *Article 14*

The present Convention shall come into force as soon as ... States have deposited their respective instruments of ratification or accession. The Convention thereafter shall come into force with

<sup>1</sup> The delegations of France, the United Kingdom and the United States of America proposed that the following additional article be inserted:

"Any dispute between two or more Contracting States arising under the present Convention which has not been settled, and is not in process of settlement, by negotiation or otherwise, may be referred by any party to the dispute to a committee. Each State party to the dispute shall appoint a member of this committee and the Secretary-General of the United Nations shall appoint a member, a national of a State party to the Convention but not party to the dispute, who shall serve as Chairman of the committee. The committee shall investigate such dispute and issue a report and recommendation thereon, which shall be made public by the Secretary-General."

In the course of the discussions of the Human Rights Committee which are summarized in documents E/AC.27/SR.23 and 24, this proposal was withdrawn by the three delegations which had submitted it. It was agreed that this proposal and the record of the discussions be drawn to the attention of the Council so that the latter might decide whether they should be drawn to the attention of the General Assembly.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme privant un Etat contractant de son droit d'adopter et d'appliquer des lois et règlements interdisant les publications obscènes.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne limitera le pouvoir discrétionnaire pour tout Etat contractant de refuser l'accès de son territoire à n'importe quelle personne donnée ou de réduire la durée de son séjour, à condition que de telles restrictions ne soient pas en contradiction avec les dispositions de l'article 5.

#### *Article 10<sup>1</sup>*

#### *Article 11*

En temps de guerre ou d'autre danger public, tout Etat contractant peut prendre, dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation, des dispositions dérogeant aux obligations que lui impose la présente Convention.

Tout Etat contractant qui se prévaudra de ce droit de dérogation informera sans délai le Secrétaire général des Nations Unies des mesures qu'il aura ainsi adoptées et des raisons qui les auront motivées.

Il l'informera également de l'abrogation desdites mesures.

#### *Article 12*

La présente Convention sera ratifiée au nom des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui notifiera chaque dépôt à tous les Etats signataires et à tous les Etats qui auront adhéré à la Convention.

#### *Article 13*

La présente Convention restera ouverte à la signature de tous les Etats qui ne sont pas signataires. Les instruments d'adhésion à la présente Convention seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui notifiera chaque dépôt à tous les Etats signataires et à tous les Etats qui auront adhéré à la présente Convention.

#### *Article 14*

La présente Convention entrera en vigueur dès que .... Etats auront déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion respectifs. La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de chacun

<sup>1</sup> Les délégations de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique ont proposé d'introduire l'article additionnel ci-après:

« Tout différend qui surgirait, entre deux ou plusieurs Etats contractants, à propos de la présente Convention, et qui ne serait ni réglé, ni en cours de règlement, par voie de négociations ou d'une autre façon, pourra être porté devant un comité par l'un quelconque des Etats qu'oppose ce différend. Chacun des Etats qu'oppose ce différend désignera un des membres de ce comité, et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies désignera, pour faire partie du comité et en assumer la présidence, un ressortissant d'un Etat ayant adhéré à la Convention, mais étranger au différend. Ce comité étudiera le différend et présentera à ce sujet un rapport et une recommandation qui seront rendus publics par les soins du Secrétaire général. »

Au cours des délibérations du Comité des droits de l'homme, que résument les documents E/AC.27/SR.23 et 24, les trois délégations qui l'avaient présentée, ont retiré cette proposition. Le Comité a décidé d'attirer l'attention du Conseil sur cette proposition et sur le compte rendu des débats, afin de permettre au Conseil de décider s'il devait appeler sur ces textes l'attention de l'Assemblée générale.

respect to each other State on the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.

### Article 15

1. Each Contracting State undertakes to take as soon as possible the necessary steps with a view to extending the provisions of the present Convention to the territories for whose foreign relations it is responsible.

To this end, having due regard to the position of each territory and particularly to the constitutional practice applicable thereto, each Contracting State may, at the time of its accession or at any time thereafter, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations declare that the present Convention shall extend to any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territories named in the notification as from the thirtieth day after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification.

2. Each State which has made a declaration under paragraph 1 above extending the present Convention may, subject to the same conditions, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Convention shall cease to extend to any territory named in the notification. The Convention shall then cease to extend to such territory as from the thirtieth day after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> The Committee decided that its vote on the above text and the note which follows be included in its report. The above text was approved by a vote of 9 to 4, with 5 abstentions.

The delegations of Lebanon, Poland and the Union of Soviet Socialist Republics had proposed the following text to replace article 14 (new article 15) as adopted by the United Nations Conference on Freedom of Information:

"The provisions of the present Convention shall extend both to the metropolitan territories of States signing the present Convention and to all the territories under the authority or administration of such metropolitan powers (non-self-governing, trust and colonial territories), and the provisions in question shall apply equally both to the territories of the metropolitan powers and to the dependent territories mentioned."

"(a) The Secretary-General of the United Nations will immediately inform of the present Convention the States representing other States and Territories internationally, on behalf of such other States, such communication to be transmitted immediately to the authorities of non-self-governing, non-autonomous and similar territories.

"(b) Each State or territory for the international relations of which another State is responsible may accede to the present Convention by notification of accession addressed to the Secretary-General of the United Nations through the agency of the State representing it internationally, such notification of accession to be transmitted to the Secretary-General of the United Nations without delay.

"(c) The present Convention shall come into force with respect to any State or territory referred to in the preceding paragraph as from the date of deposit of its instrument of accession, even if the State which is responsible for its international relations does not ratify the Convention.

"(d) A State or territory which has acceded to the present Convention in accordance with the preceding paragraph may denounce it at any later date by means of six months' notice in writing given to the Secretary-General of the United Nations through the agency of the State representing it internationally.

des autres Etats à la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

### Article 15

1. Chacun des Etats contractants s'engage à prendre, aussitôt que possible, les mesures nécessaires pour étendre les dispositions de la présente Convention aux territoires dont il assure les relations internationales.

A cet effet, tenant compte de la situation particulière de chaque territoire, et notamment des dispositions constitutionnelles qui lui sont applicables, tout Etat contractant pourra, au moment de son adhésion ou à toute date ultérieure, déclarer par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention s'appliquera à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales. La Convention s'appliquera aux territoires désignés dans cette notification à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification.

2. Tout Etat qui, conformément à l'alinéa 1 ci-dessus, a fait une déclaration étendant l'application de la présente Convention, pourra, dans les mêmes conditions, déclarer à une date ultérieure quelconque, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la Convention cessera de s'appliquer à l'un quelconque des territoires désignés dans la notification. La Convention cessera de s'appliquer au territoire à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Le Comité a décidé de faire figurer dans son rapport le résultat du vote auquel il a procédé en ce qui concerne le texte ci-dessus et la note qui suit. Le texte ci-dessus a été approuvé par 9 voix contre 4, et 5 abstentions.

Les délégations du Liban, de la Pologne et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques avaient proposé de remplacer par le texte ci-après l'article 14 (nouvel article 15) tel que l'a adopté la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information:

"Les dispositions de la présente Convention se rapportent aux territoires métropolitains des Etats signataires de la présente Convention et à tous les territoires placés sous l'autorité ou l'administration de ces Puissances métropolitaines (territoires non autonomes, sous tutelle et coloniaux), et les dispositions en question seront également applicables tant aux territoires des puissances métropolitaines qu'aux territoires susmentionnés qui en dépendent.

"(a) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies donnera sans délai connaissance de la présente Convention aux Etats qui représentent dans leurs relations internationales d'autres Etats et territoires, en leur qualité de représentants de ces autres Etats. Cette communication sera transmise sans délai aux autorités des territoires non autonomes ou similaires.

"(b) Tout Etat ou territoire dont les relations internationales sont assurées par un autre Etat pourra adhérer à la présente Convention en notifiant son adhésion au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par l'entreprise de l'Etat qui le représente dans ses relations internationales, cette notification d'adhésion devant être transmise au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies sans délai.

"(c) La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de tout Etat ou territoire mentionné à l'alinéa précédent, à dater du dépôt de l'instrument d'adhésion, même dans le cas où l'Etat qui assure ses relations internationales ne ratifierait pas lui-même la Convention.

"(d) Un Etat ou territoire, ayant adhéré à la présente Convention conformément à l'alinéa précédent, pourra dénoncer celle-ci à tout moment, sous réserve d'un préavis de six mois notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par l'entremise de l'Etat qui le représente dans ses relations internationales.

## *Article 16*

The present Convention shall remain in force indefinitely, but may be denounced by any Contracting State by means of six months' notice in writing given to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit a copy of the notice to each of the other Contracting States. After the expiration of this period of six months, the Convention shall cease in its effect as regards the State which denounces it, but shall remain in force for the remaining Contracting States.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries of the respective States, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE at ..... this ..... day of ..... 1948, in the ..... languages, each equally authentic, the original of which shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

## **2. DRAFT CONVENTION ON THE INSTITUTION OF AN INTERNATIONAL RIGHT OF CORRECTION**

THE GOVERNMENTS PARTIES to the present Convention,

Considering the danger to the maintenance of friendly relations between peoples and to the preservation of peace presented by the publication of inaccurate reports,

Considering that at its second session, the General Assembly of the United Nations recommended the adoption of measures designed to promote friendly relations among nations and to combat the dissemination of false or distorted reports likely to injure the friendly relations between States,

Considering, however that, it does not at present appear possible or desirable to envisage the institution on the international level of a procedure for verifying the accuracy of a report such as might lead to the imposition of penalties for the publication of false or distorted reports,

Considering moreover that to prevent the publication of false or distorted news or to reduce its pernicious effects, it is above all necessary to sharpen the sense of responsibility of the various media of information and to promote the wide circulation of news; that an effective means to this end is to give all those directly affected by a report which they consider false or distorted and which is spread by an organ of information the possibility of ensuring commensurate publicity for their corrections or replies; that the right of reply or correction has been embodied in the legislation of a large number of States and that its legitimacy is recognized in the draft of article 17 of the Covenant on Human Rights which the Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press decided, at its second session, to recommend to the Commission on Human Rights; that failing the

---

"The Secretary-General of the United Nations shall transmit a copy of the notice to each of the other Contracting States. After the expiration of this period of six months, the Convention shall cease in its effects as regards the State or territory which denounces it."

A summary of the discussions of the Committee is contained in documents E/AC.27/SR.25 and 26.

## *Article 16*

La présente Convention restera en vigueur indéfiniment, mais elle pourra être dénoncée par tout Etat contractant qui en aura donné notification par écrit six mois à l'avance au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, lequel transmettra cette notification à chacun des autres Etats contractants. A l'expiration de cette période de six mois, la présente Convention cessera d'être en vigueur en ce qui concerne l'Etat qui la dénonce, mais elle restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à ..... le ..... 1948, en langues ..... chaque texte faisant également foi; les textes originaux seront déposés dans les archives de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en enverra des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires de la présente Convention ou y ayant adhéré.

## **2. PROJET DE CONVENTION RELATIF A L'INSTITUTION DU DROIT DE RECTIFICATION EN MATIÈRE INTERNATIONALE**

LES GOUVERNEMENTS SIGNATAIRES de la présente Convention,

Considérant le danger que présente la publication de nouvelles inexactes pour le maintien de la bonne entente entre les peuples et la sauvegarde de la paix,

Considérant que, lors de sa deuxième session, l'Assemblée générale des Nations Unies a recommandé l'adoption de mesures ayant pour objet de favoriser les relations amicales entre les nations et de lutter contre la diffusion d'informations fausses ou déformées de nature à nuire aux bons rapports entre Etats,

Considérant, toutefois, qu'il n'apparaît pas actuellement possible ni souhaitable d'envisager l'institution sur le plan international d'une procédure de contrôle de l'exactitude d'une information pouvant aboutir à une répression pénale de la publication d'informations fausses et déformées,

Considérant au surplus que, pour prévenir la publication des informations fausses ou déformées ou en réduire les effets pernicieux, il convient essentiellement d'aviver le sens de la responsabilité des différents organes d'information et de favoriser l'abondante circulation des nouvelles; qu'un moyen efficace d'y parvenir consiste à donner à tous ceux qui sont directement affectés par une information qu'ils estiment fausse ou déformée et qui est répandue par un organe d'information la possibilité d'assurer à leurs rectifications ou à leurs réponses une publicité appropriée; que le droit de réponse ou de rectification a été inscrit dans la législation d'un grand nombre d'Etats et que sa légitimité est reconnue dans le projet de l'article 17 du Pacte des droits de l'homme que la Sous-Commission de la liberté de l'information et de la presse a décidé, lors de sa deuxième

---

« Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies transmettra copie de ce préavis à chacun des autres Etats contractants. A l'expiration de ce délai de six mois, la Convention cessera de porter effet à l'égard de l'Etat ou du territoire qui l'aura dénoncée. »

On trouvera, dans les documents E/AC.27/SR.25 et 26, un résumé des délibérations du Comité.

adoption by all States in their own legislation of a like right available to foreign nationals under the same conditions as to their own nationals, it is particularly desirable to institute, on the international level, a right of correction; that it is necessary, however, in order to prevent any abuse, strictly to define the extent of the right of correction and clearly to specify the conditions for its exercise,

*Have adopted* the following articles:

#### *Article 1*

In cases where a Contracting State alleges that news reports likely to injure its relations with other States, transmitted from one country to another country by foreign correspondents or by news agencies and disseminated abroad, are false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called "*communiqué*") to the Contracting States within whose territories such reports have been published in one or more newspapers or periodicals or disseminated by radio. Such *communiqué* may be issued only with respect to news reports and must be without comment or expression of opinion. As far as possible the *communiqué* should not contain a larger number of words than the news report objected to, and in no case more than double the number of words in the news report to be corrected. The *communiqué* must be accompanied by a verbatim text of the report as published or disseminated, and by evidence that the report objected to has been transmitted from one country to another by a foreign correspondent or by a news agency.

#### *Article 2*

1. Any Government of a Contracting State receiving such a *communiqué* shall, whatever be its opinion concerning the facts in question, make available to the news enterprises functioning in the territory where it exercises its authority the *communiqué* of the Government exercising the right of correction and, within five clear days from the date of receiving this *communiqué*, shall facilitate its dissemination through customary channels in accordance with its procedure for releasing news concerning international affairs.

2. In the event of the failure of any Contracting State to discharge its obligation under this article with respect to the *communiqués* of another Contracting State, the latter may discharge, on the basis of reciprocity, its obligation with respect to any *communiqués* thereafter submitted to it by the defaulting State.

#### *Article 3*

If any of the Contracting States to which this *communiqué* has been transmitted fails to fulfil, within the prescribed time-limit, the obligation laid down in the preceding article, the Government exercising the right of correction may submit the said *communiqué* to the Secretary-General of the United Nations, who shall, within five clear days from the receipt thereof, give it appropriate publicity. This paragraph shall come into force as soon as the General Assembly of the United Nations has instructed its Secretary-General to perform this duty.

#### *Article 4*

Every Contracting State may, to the extent strictly limited by the exigencies of the situation,

session, de recommander à la Commission des droits de l'homme; qu'à défaut de l'adoption, par l'ensemble des Etats, dans leur législation propre, d'un droit analogue ouvert aux ressortissants étrangers dans les mêmes conditions qu'aux nationaux, il est particulièrement souhaitable d'instituer, sur le plan international, un droit de rectification; qu'il est nécessaire, cependant, pour prévenir tout abus, de délimiter étroitement l'étendue du droit de rectification et de fixer de façon précise les conditions dans lesquelles il pourra être exercé,

*Se sont mis d'accord* sur les dispositions suivantes:

#### *Article 1*

Dans les cas où un Etat contractant prétendrait fausses ou déformées des informations susceptibles de nuire à ses relations avec d'autres Etats, transmises d'un pays à un autre par des correspondants étrangers ou des agences d'information et diffusées à l'étranger, cet Etat pourra soumettre sa version des faits (désignée ci-après par les termes « le communiqué ») aux Etats contractants sur le territoire desquels ces informations ont été publiées par un ou plusieurs journaux ou périodiques ou diffusées par la radio. Seules des informations peuvent donner lieu à de tels communiqués; ceux-ci ne devront comprendre ni commentaire, ni expression d'opinion. Dans la mesure du possible, le communiqué ne devra pas comprendre plus de mots que les informations incriminées, et en aucun cas plus du double du nombre de ces mots. Le communiqué devra être accompagné du texte intégral des informations publiées ou diffusées et de la preuve que les informations incriminées ont été transmises d'un pays à un autre par un correspondant étranger ou une agence d'information.

#### *Article 2*

1. Tout Gouvernement d'un Etat contractant qui reçoit un tel communiqué doit, quel que soit son point de vue en ce qui concerne les faits en cause, mettre à la disposition des entreprises d'information fonctionnant sur le territoire où il exerce son autorité le communiqué du Gouvernement qui exerce le droit de rectification et, dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception de ce communiqué, faciliter sa diffusion par les voies habituelles et conformément à la procédure qu'il suit habituellement pour la publication des nouvelles concernant les affaires internationales.

2. Au cas où un Etat contractant ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu du présent article à l'égard des communiqués émanant d'un autre Etat contractant, il sera loisible à ce dernier Etat d'observer le principe de reciprocité dans l'exécution de ses obligations concernant les communiqués que lui soumettrait par la suite l'Etat qui a manqué à ses engagements.

#### *Article 3*

Si l'un des Etats contractants auxquels ce communiqué a été transmis ne s'acquitte pas, dans les délais prescrits, de l'obligation prévue à l'article précédent, le Gouvernement qui exerce le droit de rectification peut soumettre le même communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui devra, dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception de ce communiqué, lui donner la publicité appropriée. Ce paragraphe entrera en vigueur dès que l'Assemblée générale des Nations Unies aura donné à son Secrétaire général le mandat de s'acquitter de cette tâche.

#### *Article 4*

Tout Etat contractant peut, dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation,

derogate from its obligations under the present Convention:

(a) As long as a state of war or public emergency prevails in its own territory;

(b) As long as such a state prevails in the territory of one or other Contracting States, but only with regard to those States.

#### Article 5

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall be referred to the International Court of Justice for decision unless the Contracting States agree to another mode of settlement.

#### Article 6

The present Convention shall be open for accession to every State invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in March and April 1948, and to every other State which the General Assembly of the United Nations shall, by resolution, declare to be eligible.

Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 7

When any two of the States mentioned in article 6 have deposited their instruments of accession, the present Convention shall come into force between them on the thirtieth day after the date of the deposit of the second instrument of accession. It shall come into force for each State which accedes after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of accession.

#### Article 8

Any Contracting State may denounce the present Convention by notification of denunciation to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification of denunciation.

#### Article 9

1. A State Party to the present Convention may, at the same time of its accession thereto or at any time thereafter, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, declare that the present Convention shall extend to any of the territories for the international relations of which it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification as from the thirtieth day after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification. The respective Contracting States undertake to seek immediately the consent of the Governments of such territories to the application of the present Convention to such territories, and to accede forthwith on behalf of and in respect of each such territory, if and when its consent has been obtained.

2. A State which has made a declaration under paragraph 1 above extending the present Convention may, with the consent of the Government concerned, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Convention shall cease to extend to any territory named in the notification, and the Convention shall then cease to extend to such territory six months after the date of receipt by the

déroger aux obligations que lui impose la présente Convention:

a) Tant qu'un état de guerre ou de danger public existe sur son propre territoire;

b) Tant qu'une telle situation existe sur le territoire d'un ou de plusieurs autres Etats contractants, cette dérogation n'étant possible qu'en ce qui concerne ces derniers.

#### Article 5

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne sera pas réglé par voie de négociations sera porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, à moins que les Etats contractants intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement.

#### Article 6

La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en mars et avril 1948, ainsi que de tout autre Etat qu'une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies autoriserait à y adhérer.

Cette adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 7

Lorsque deux des Etats mentionnés à l'article 6 auront déposé leurs instruments d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur entre eux, trente jours après la date du dépôt du second instrument d'adhésion. Pour chacun des Etats qui y adhéreront ultérieurement, elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt, par cet Etat, de son instrument d'adhésion.

#### Article 8

Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention en notifiant cette dénonciation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation portera effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en aura reçu notification.

#### Article 9

1. Tout Etat signataire de la présente Convention peut, au moment de son adhésion ou à toute date ultérieure, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention s'appliquera à l'un quelconque des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention s'appliquera aux territoires désignés dans cette notification à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification. Les Etats contractants s'engagent respectivement à intervenir immédiatement auprès des Gouvernements de ces territoires en vue d'obtenir leur assentiment à l'application de la présente Convention sur lesdits territoires et, s'ils obtiennent ce consentement, à adhérer immédiatement à la Convention au nom et en ce qui concerne chacun d'eux.

2. Tout Etat qui, conformément au paragraphe 1 ci-dessus, a fait une déclaration étendant l'application de la présente Convention pourra, avec le consentement du Gouvernement intéressé, à une date ultérieure quelconque, déclarer par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que la Convention cessera de s'appliquer à l'un quelconque des territoires désignés dans la notification; la Convention cessera

Secretary-General of the United Nations of the notification.

#### Article 10

The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the States referred to in article 6 of the date of the deposit of every instrument of accession and of the date on which this Convention comes into force and of any information received by him in accordance with the provisions of article 5 and of every notification received by him in accordance with the provisions of articles 7 or 8.

### 3. DRAFT CONVENTION ON FREEDOM OF INFORMATION

THE STATES PARTIES to this Convention,

*Considering* that the free interchange of information and opinions, both in the national and in the international sphere, is a fundamental human right and essential in the cause of peace and for the achievement of political, social and economic progress, and

*Desiring* to co-operate fully with one another to promote the peace and welfare of mankind by this means,

*Have accepted* the following provisions:

#### Article 1

Subject to the provisions of articles 2, 4, 5 and 6 of this Convention:

(a) Each Contracting State shall secure to all its own nationals and to the nationals of every other Contracting State lawfully within its territory freedom to impart and receive information and opinions, orally, by written or printed matter, in the form of art, or by legally operated visual or auditory devices without governmental interference;

(b) No Contracting State shall regulate or control the use or availability of any of the means of communication referred to in the preceding paragraph in any manner discriminating against any of its own nationals or of the nationals of any other Contracting State on political or personal grounds or on the basis of race, sex, language or religion;

(c) Each Contracting State shall secure to all its own nationals and to the nationals of every other Contracting State freedom to transmit and listen to information and opinions within its territories and across its frontiers by any legally operated means without governmental interference;

(d) Each Contracting State shall permit the nationals of other Contracting States as much freedom to seek information as it grants to its own nationals;

(e) The Contracting States shall encourage and facilitate the interchange between their territories of those of their nationals engaged in the gathering of information and opinions for dissemination to the public and shall deal expeditiously with applications by such persons to enter their territories.

#### Article 2

1. The freedoms referred to in paragraphs (a), (c) and (d) of article 1 carry with them duties and responsibilities and may therefore be subject to

de s'appliquer audit territoire six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification.

#### Article 10

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera chacun des Etats mentionnés à l'article 6 de la date du dépôt de chaque instrument d'adhésion et de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur; il leur fera part de tous renseignements reçus par lui, conformément aux dispositions de l'article 5, ainsi que de toute notification reçue par lui en application des dispositions des articles 7 ou 8.

### 3. PROJET DE CONVENTION RELATIF A LA LIBERTÉ DE L'INFORMATION

LES ETATS PARTIES à la présente Convention,

*Considérant* que le libre échange des informations et des opinions, sur le plan national comme sur le plan international, est un droit fondamental de l'homme, essentiel à la cause de la paix et au progrès dans les domaines politique, social et économique, et

*Désireux* d'établir entre eux une collaboration complète en vue d'assurer par ce moyen la paix et le progrès de l'humanité,

*Ont adopté* les dispositions suivantes:

#### Article premier

Sous réserve des dispositions des articles 2, 4, 5 et 6 de la présente Convention:

a) Tout Etat contractant garantira à tous ses ressortissants et aux ressortissants des autres Etats contractants résidant légalement sur son territoire la liberté de transmettre et de recevoir des informations et des opinions sous une forme orale, écrite, imprimée ou illustrée, ou par des procédés visuels ou auditifs légalement admis, sans intervention de la part du gouvernement;

b) Aucun Etat contractant ne réglementera ou ne contrôlera l'emploi ou la possibilité d'utilisation de l'un quelconque des moyens de communication mentionnés à l'alinéa précédent d'une manière qui implique, à l'égard de ses propres ressortissants ou des ressortissants d'un autre Etat contractant, une discrimination fondée sur des considérations d'ordre politique ou personnel, ou sur la race, le sexe, la langue ou la religion;

c) Tout Etat contractant garantira à tous ses ressortissants, ainsi qu'aux ressortissants de tout autre Etat contractant, la liberté de transmettre et d'écouter les informations et opinions par des moyens légaux à l'intérieur de son territoire et au delà de ses frontières, sans ingérence de la part du gouvernement;

d) Tout Etat contractant accordera aux ressortissants des autres Etats contractants, en ce qui concerne la recherche des informations, une liberté égale à celle dont jouissent ses propres ressortissants;

e) Les Etats contractants encourageront et faciliteront l'échange entre leurs territoires respectifs de ceux de leurs ressortissants dont l'activité consiste à recueillir des informations et des opinions, et à les répandre dans le public, et prendront des décisions rapides au sujet des demandes d'admission sur leur territoire présentées par ces personnes.

#### Article 2

1. Les libertés mentionnées aux alinéas a), c) et d) de l'article premier comportent des devoirs et des responsabilités et peuvent en conséquence être sou-

necessary penalties, liabilities and restrictions clearly defined by law, but only with regard to:

- (a) Matters which must remain secret in the interest of national safety;
- (b) Expressions which incite persons to alter by violence the system of government or which promote disorder;
- (c) Expressions which incite persons to commit criminal acts;
- (d) Expressions which are obscene or which are dangerous for youth and expressed in publications intended for them;
- (e) Expressions which are injurious to the fair conduct of legal proceedings;
- (f) Expressions which infringe literary or artistic rights;
- (g) Expressions about other persons, natural or legal, which defame their reputations or are otherwise injurious to them without benefiting the public;
- (h) Legal obligations resulting from professional, contractual or other legal relationships including disclosure of information received in confidence in a professional or official capacity;
- (i) The prevention of fraud;
- (j) The systematic diffusion of deliberately false or distorted reports which undermine friendly relations between peoples or States.

2. A Contracting State may establish on reasonable terms a right of reply or a similar corrective remedy.

#### *Article 3*

Each Contracting State shall encourage the establishment and functioning within its territory of one or more non-official organizations of persons employed in the dissemination of information to the public, in order to promote the observance by such persons of high standards of professional conduct, and in particular:

- (a) To report facts without prejudice and in their proper context and to make comments without malicious intent;
- (b) To facilitate the solution of the economic, social and humanitarian problems of the world as a whole and the free interchange of information bearing on such problems;
- (c) To help promote respect for human rights and fundamental freedoms without discrimination;
- (d) To help maintain international peace and security;
- (e) To counteract the persistent spreading of false or distorted reports which promote hatred or prejudice against States, persons or groups of different race, language, religion or philosophical conviction.

#### *Article 4*

Nothing in the present Convention shall affect the right of any Contracting State to take measures which it deems necessary in order:

- (a) To bring its balance of payments into equilibrium;
- (b) To develop its national news enterprises until such time as such news enterprises are fully developed;
- (c) To prevent agreements in restraint of the

mises à des sanctions, conditions et restrictions nécessaires, clairement définies par la loi, mais seulement en ce qui concerne:

- a) Les questions qui exigent le secret dans l'intérêt de la sécurité nationale;
- b) Les expressions d'opinion qui incitent à changer par la violence le système du gouvernement ou suscitent des troubles;
- c) Les expressions d'opinion incitant à commettre des actes criminels;
- d) Les expressions obscènes ou qui sont dangereuses pour la jeunesse et figurent dans des publications qui lui sont destinées;
- e) Les expressions d'opinion qui compromettent le cours régulier de la justice;
- f) Les expressions qui empiètent sur les droits de la propriété littéraire ou artistique;
- g) Les expressions d'opinion qui portent atteinte à la réputation des autres personnes physiques ou morales, ou leur nuisent de toute autre manière sans avantage pour la communauté.
- h) Les obligations légales, résultant des relations professionnelles ou contractuelles, ou d'autres relations, y compris la divulgation de renseignements confidentiels dont l'intéressé a eu communication à titre officiel ou professionnel;
- i) La prévention des agissements frauduleux;
- j) La diffusion systématique de nouvelles fausses ou déformées en connaissance de cause, qui nuisent aux relations amicales entre peuples ou entre Etats.

2. Tout Etat contractant peut instituer, selon des modalités raisonnables, un droit de réponse, ou un correctif analogue.

#### *Article 3*

Chacun des Etats contractants encouragera l'établissement et le fonctionnement sur son territoire d'une ou plusieurs organisations non officielles de personnes dont l'activité consiste à répandre des informations parmi le public, afin d'encourager ces personnes à se conformer à des règles élevées de conduite professionnelle, et notamment:

- a) A rendre compte des faits sans parti pris et sans les séparer artificiellement des circonstances qui les entourent, et les commenter sans intention malveillante;
- b) A faciliter la solution des problèmes économiques, sociaux et humanitaires qui se posent dans le monde, par le libre échange des informations relatives à ces problèmes;
- c) A contribuer à faire respecter sans discrimination les droits de l'homme et les libertés fondamentales;
- d) A aider à maintenir la paix et la sécurité internationales;
- e) A faire échec à la diffusion persistante de nouvelles intentionnellement fausses ou déformées qui développent la haine ou le parti pris contre des Etats, personnes ou groupes, de race, langue, religion ou convictions philosophiques différentes.

#### *Article 4*

Aucune des dispositions de la présente Convention ne portera atteinte au droit qu'à tout Etat contractant de prendre les mesures qui lui semblent nécessaires:

- a) Pour équilibrer sa balance des paiements;
- b) Pour développer ses entreprises nationales d'information jusqu'à ce que lesdites entreprises aient atteint leur plein développement;
- c) Pour mettre obstacle à la conclusion d'accords

free flow of information or the cartelization in regard to information,

provided that such measures may not be used as a means of preventing the entry of nationals of other Contracting States who are engaged in the gathering of information and opinions for dissemination to the public.

#### *Article 5*

Nothing in the present Convention shall prevent a Contracting State from reserving under its legislation to its own nationals the right to edit newspapers or news periodicals produced within its territory.

#### *Article 6*

Nothing in the present Convention shall limit the discretion of any Contracting State to refuse entry into its territory to any particular person or to restrict the period of his residence therein.

#### *Article 7*

As between the Contracting States which become Parties to any general agreement on human rights sponsored by the United Nations and containing provisions relating to freedom of information, the present Convention shall be superseded by such agreement to the extent that the two instruments are inconsistent.

#### *Article 8*

In time of war or other public emergency, a Contracting State may take measures derogating from its obligations under the present Convention to the extent strictly limited by the exigencies of the situation.

Any Contracting State availing itself of this right of derogation shall promptly inform the Secretary-General of the United Nations of the measures which it has thus adopted and of the reasons therefor. It shall also inform him as and when the measures cease to operate.

#### *Article 9*

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall be referred to the International Court of Justice for decision, unless the Contracting States agree to another mode of settlement.

#### *Article 10*

1. The present Convention shall be open for accession to every State invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in March and April 1948, and to every other State which the General Assembly of the United Nations shall, by resolution, declare to be eligible.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

#### *Article 11*

When any two of the States mentioned in article 10 have deposited their instruments of accession, the present Convention shall come into force between them on the thirtieth day after the date of the deposit of the second instrument of accession. It shall come into force for each State which accedes after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of accession.

qui gêneraient la libre circulation des informations, ainsi qu'à la formation de cartels dans le domaine de l'information,

étant entendu que ces mesures ne doivent pas servir à mettre obstacle à l'admission sur son territoire de ressortissants d'autres Etats contractants dont l'activité consiste à recueillir des informations et des opinions pour les répandre parmi le public.

#### *Article 5*

Aucune des dispositions de la présente Convention ne s'oppose à ce qu'un Etat contractant réserve à ses propres ressortissants, en vertu de sa législation, le droit de diriger la rédaction des journaux ou des périodiques d'information publiés sur son territoire.

#### *Article 6*

Aucune des dispositions de la présente Convention ne limitera le pouvoir discrétionnaire pour tout Etat contractant de refuser à n'importe quelle personne donnée l'accès de son territoire, ou de réduire la durée de son séjour.

#### *Article 7*

En ce qui concerne les Etats contractants qui adhéreront à un accord général sur les droits de l'homme, conclu sous les auspices des Nations Unies, et comportant des dispositions relatives à la liberté de l'information, ledit accord se substituera à la présente Convention dans la mesure où les deux instruments seront incompatibles.

#### *Article 8*

En temps de guerre ou d'autre danger public, tout Etat contractant peut prendre, dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation, des dispositions dérogeant aux obligations que lui impose la présente Convention.

Tout Etat contractant qui se prévaudra de ce droit de dérogation informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies des mesures qu'il aura ainsi adoptées et des raisons qui les auront motivées. Il l'informera sans retard également de l'abrogation desdites mesures.

#### *Article 9*

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants, touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, qui ne sera pas réglé par voie de négociation, sera porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, à moins que les Etats contractants intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement.

#### *Article 10*

1. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en mars et avril 1948, ainsi que de tout autre Etat qu'une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies autoriserait à y adhérer.

2. Cette adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### *Article 11*

Lorsque deux des Etats mentionnés à l'article 10 auront déposé leurs instruments d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur entre eux, trente jours après la date du dépôt du second instrument d'adhésion. Pour chacun des Etats qui y adhéreront ultérieurement, elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt, par cet Etat, de son instrument d'adhésion.

### *Article 12*

Any Contracting State may denounce the present Convention by notification of denunciation to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification of denunciation.

### *Article 13*

1. A State Party to the present Convention may, at the time of its accession thereto or at any time thereafter, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, declare that the present Convention shall extend to any of the territories for the international relations of which it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification as from the thirtieth day after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification. The respective Contracting States undertake to seek immediately the consent of the Governments of such territories to the application of the present Convention to such territories, and to accede forthwith on behalf of and in respect of each such territory, if and when its consent has been obtained.

2. A State which has made a declaration under paragraph 1 above extending the present Convention may, with the consent of the Government concerned, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Convention shall cease to extend to any territory named in the notification, and the Convention shall then cease to extend to such territory six months after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification.

### *Article 14*

The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the States referred to in article 10 of the date of the deposit of every instrument of accession and of the date on which this Convention comes into force and of any information received by him in accordance with the provisions of article 11 and of every notification received by him in accordance with the provisions of articles 12 or 13.

## **153 (VII). Genocide**

*Resolution of 26 August 1948  
(document E/1049)*

### *The Economic and Social Council*

*Decides to transmit to the General Assembly the draft Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide submitted to the Council in the report of the *ad hoc* Committee on Genocide<sup>1</sup>;*  
*together with the remainder of this report and the records of the proceedings of the Council at its seventh session on this subject.<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> For text of Convention, see document E/794, Anex, pages 54-59.

<sup>2</sup> See documents E/SR.180, 201, 202, 218 and 219.

### *Article 12*

Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention en notifiant cette dénonciation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation portera effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en aura reçu notification.

### *Article 13*

1. Tout Etat signataire de la présente Convention peut, au moment de son adhésion ou à toute date ultérieure, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention s'appliquera à l'un quelconque des territoires qu'il représente sur le plan international; la Convention s'appliquera aux territoires désignés dans cette notification à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification. Les Etats contractants s'engagent respectivement à intervenir immédiatement auprès des Gouvernements de ces territoires en vue d'obtenir leur assentiment à l'application de la présente Convention sur lesdits territoires et, s'ils obtiennent ce consentement, à adhérer immédiatement à la Convention au nom et en ce qui concerne chacun d'eux.

2. Tout Etat qui, conformément à l'alinéa 1 ci-dessus, a fait une déclaration étendant l'application de la présente Convention pourra, avec le consentement du Gouvernement intéressé, à une date ultérieure quelconque, déclarer par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la Convention cessera de s'appliquer à l'un quelconque des territoires désignés dans la notification; la Convention cessera de s'appliquer audit territoire six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification.

### *Article 14*

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera chacun des Etats mentionnés à l'article 10 de la date du dépôt de chaque instrument d'adhésion et de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur; il leur fera part de tous renseignements reçus par lui en application des dispositions de l'article 11, ainsi que de toute notification reçue par lui en application des dispositions des articles 12 ou 13.

## **153 (VII). Génocide**

*Résolution du 26 août 1948  
(document E/1049)*

### *Le Conseil économique et social*

*Décide de transmettre à l'Assemblée générale le projet de Convention pour la prévention et la répression du génocide qui figure en annexe au rapport présenté au Conseil par le Comité spécial chargé du génocide<sup>1</sup>;*  
*ainsi que ce rapport lui-même et le compte rendu des débats que le Conseil a, au cours de sa septième session, consacrés à ce sujet<sup>2</sup>.*

<sup>1</sup> Pour le texte de la Convention, voir l'annexe au document E/794, pages 56-61.

<sup>2</sup> Voir les documents E/SR.180, 201, 202, 218 et 219.